

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1074



因父及子  
及聖神之名  
給他們授洗！

二千一八年五月二十七日 乙年 天主聖三節

## 蒙市聖湯瑪斯天主教堂

### 華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

### 主日

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)  
電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.  
電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524  
e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

### 教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

### 教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 教宗 聖神賜予我們 成爲鹽與光的力量

教宗方濟各5月23日上午在公開接見活動，大約15,000名朝聖信友在場參加，其中也有許多兒童。教宗在前幾次的要理講授中對聖洗聖事進行了省思，從這一次開始進入堅振聖事的主题。

教宗指出，我們稱這件聖事爲堅振聖事，因爲它堅固我們所領受的聖洗聖事。堅振聖事也稱爲傅油，因爲藉著塗抹聖化聖油，也就是主教祝聖過的加香料的油，我們便領受了聖神。這名稱源於基督本身，祂就是天主以聖神傅了的那位(《天主教要理》1289號)。

教宗解釋道，我們由聖洗聖事而重生，獲得神性生命，之後我們就要以天主子女的身份行事爲人，這就需要藉著傅油而領受聖神。只有基督的神能

使我們成爲賦予味道的鹽和照亮世界的光。沒有聖神的力量，我們則一事無成；聖神賜予我們前行的力量。

在要理講授前誦讀的《福音》中，記述了耶穌在納匝肋的會堂的自我表述：「上主的神臨於我身上，因爲祂給我傅了油」(路四18)。教宗說：「耶穌說得真好，這就是耶穌在納匝肋會堂出示的身份證；祂是被聖神傅了油的那一位。」

基督復活的夜晚和五旬節也是與聖神有關的兩個重要時刻。教宗強調，復活基督的氣息使教會的肺葉充滿生命，一如基督在約旦河領受了聖神的傅油，五旬節對教會而言乃是傳教的動力，爲使眾人的聖化而鞠躬盡瘁，並光榮天主。

主教在傅油禮上這樣說：「請藉此印記，領受天恩聖神。可見，聖神是天主的極大恩賜。我們每個人的心中都有聖神。聖神居於我們心中，我們的心靈內。聖神引領我們善度生活，使我們在眾人前成爲恰當的鹽和適度的光。」

教宗最後總結道，在堅振聖事中，是基督使我們充滿祂的神，把我們祝聖爲祂的見證人。領受堅振者的見證體現在是否活在聖神內並順從祂富於創造性的啓迪。

因此，我們領受了聖神便能從我們是否履行聖神的作爲，我們是否宣講聖神的教導看得出來。基督徒的見證在於“唯有全力履行基督的神要求我們並賜予我們力量去完成的事。

~摘自梵諦岡電台~

## 教宗邀請 爲中國天主教友祈禱

教宗方濟各5月23日在公開接見活動結束時，特別提到隔天5月24日是上海佘山聖母進教之佑瞻禮，籲請普世教會爲中國天主教友祈禱，願他們慷慨地活出信德，與伯多祿繼承人圓滿共融。

教宗說：「5月24日是進教之佑榮福童貞瑪利亞的年度瞻禮，這是中國上海佘山朝聖地特別敬禮的節日。該紀念日邀請我們在精神上與生活在中國

的全體天主教友同在。讓我們爲他們祈求聖母，好使他們能慷慨和安寧地活出信德；也使他們能做出友愛、和諧與修和的具體行動，並與伯多祿繼承人完全共融。」

教宗繼續說：「在中國跟隨上主的極可愛門徒們，普世教會偕同你們並爲你們祈禱，讓你們即使身處困境依然能將自己託付於天主的聖意。聖母必會助佑你們，以她的母愛守護

你們。」

佘山聖母是中國教會的主保，每年都有成千上萬人前往佘山向聖母敬禮和祈禱。2008年本篤十六世教宗親自撰寫了《佘山聖母禱文》，將中國教會的未來託付於佘山聖母。2007年，本篤教宗特別致函中國天主教會，欽定5月24日爲普世教會爲中國教會祈禱日。

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 2018 一起努力預防兒童受害的宣傳單

教區保護兒童的辦公室部門，每年會印刷「一起努力預防兒童受害」的宣傳單，裡面提供了最新政策、活動、連絡號碼，還有洛杉磯區如何預防兒童受害的資訊。如需要一份宣傳單，請上網：<http://www.la-archdiocese.org/org/protecting/safeguard/Pages/CAPM.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

申命紀四，32-34, 39-40

梅瑟對人民說：「你們要查考歷史，從你們出生以前，追查到天主在地上造了人類的時候，從天這邊追查到天那邊，是否有過像這樣的大事，是否有人聽過像這樣的大事？是否有一個民族，如同你們一樣，聽到了天主從火中說話的聲音，而仍然活著？或者，是否有過一個神，用災難、神蹟、奇事、戰爭、強力的手、伸展的臂和大恐怖，竟將某一個民族從另一個民族中領出來，如同你們的天主上主，在埃及在你們眼前、所做的一切事呢？所以今天你們該知道，也要牢記在心：天上地下，只有上主是天主，除祂以外，再沒有別的神。你們該遵守祂的法令和誡命，也就是我今天所頒佈給你們的，使你們和你們的子孫、得享幸福，在你們的天主上主要賜給你們的這塊土地上、永久居住。」

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠三二，12；4-6, 9, 18-20, 22

答：上主選為產業的國民真是有福！

一、因為上主的話句句真實，祂的一切作為完全可靠。祂愛護正義和公理，祂的慈愛瀰漫大地。  
答

二、因上主的一句話，諸天造成；因上主的一口氣，萬象發生。因祂一發言，萬有形成；祂一出命，萬物化生。  
答

三、因為上主的眼睛垂視那敬畏祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人；祂為救他們免於死亡，在飢荒中養活他們。  
答

答： 

上主選為產業的國民真是有福。真是有福。

四、我們的靈魂仰望上主，祂是我們的救助和保障。上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。  
答

## 讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書八，14-17

弟兄姐妹們：凡受天主聖神引導的，都是天主的兒女。其實你們所領受的聖神不會使你們作奴隸，使你們仍舊懼怕；而是使你們作義子。我們受聖神推動而向天主呼叫：「阿爸，父啊！」是聖神親自和我們的心神一同作證：我們是天主的兒女。既然是子女，便是繼承者，是天主的繼承者，是基督的同繼承者。只要我們與基督一同受苦，也必要與祂一同受光榮。 這是天主的聖言

阿肋路亞： 默一，8

答：阿肋路亞。

領：光榮歸於父及子及聖神，歸於那今在昔在及將來永在的天主。  
答：阿肋路亞。

## 福音：

聖瑪竇福音 二八，16-20

那時候，十一位門徒往加里肋亞境內，到了耶穌給他們指定的山上。他們看見耶穌，就朝拜了祂，但仍然有些人心中懷疑。耶穌上前來對他們說：「天上地下一切的權柄都交給我，所以，你們要去使萬民成為我的門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，我吩咐你們的一切，都要教導他們遵守。至於我，我要與你們天天在一起，直到這世代的終結。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

羅曙光、高念國全家(五)，趙麗，蔡林玉英及家人，呂月華全家(十)  
薛瑪利及家人(五)，鍾瓊珠、楊超、楊樟妃(三)，馬國英(七)  
林允錦、陳月彩及家人(二)，吳冰全家(四)，王萍及家人(一)  
陳蘇為陳聖嚮、鄭美芳全家，黃鳳瓊，鄭錦生、蕭燕秋及家人(四)  
曾慶斯、張麗珍全家(四)，

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

鄒忠禮(四)，楊曉春全家(四)，鍾瓊珠、楊超、楊樟妃(八)，鄒麗文(七)，  
余玥儒為自己及家人母親張淑美(五)，胡永凱(三)，趙興立為全家(一)  
尹崑崙及家人(二)，錢途(十)，林明光全家(二)，余品英及家人(二)  
鄭益奴、鄭玉珍及家人，孟曉慧及家人(十)，丁穎達、呂克慧(二)  
薛瑞琴及家人(三)，王鄭紅、李文淵求身體健康考試順利(六)  
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(四)  
雷文潔為母親許素梅(三)，  
谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(四)，潘明勇(六)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

趙晴、趙懿以及家人追思母親張世琪(一)，黃小鳳追思趙張世琪  
羅曙光追思王美惠(一)，Clara Dong 追思母親董漢三  
Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(五)，丁晉江追思李國珍(一)  
林淑碧，吳蓉蓉，吳珍珍追思長輩羅媽媽劉永康路濟亞(十)  
卞劉祖安追思 母親劉杜正坤，黃麗意追思黃兆銘(三)  
許蔓華及家人追思親家母吳徐和閨(七)  
Agnès張追思嫲嫲 陳道馨，曾慶斯、張麗珍追思黃露露(四)  
劉忻忻及家人追思母親劉任立暖(二)  
徐永如、朱邦彥、劉岫琴追思王湘瑜(三)  
歐李麗娜及家人追思婆婆、母親歐林金葉(三)  
李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思二舅許自森(八)  
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥  
梁愛玲追思婆婆梁吳麗芳，劉貴蘭及家人 追思母親由秀鈴(八)  
林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(十)  
谷毅貴、米蘭花追思母親米李福蘭逝世 10 週年(二)  
錢 途 追思父親錢海龍，呂月華追思父親呂永泰、母親呂王淑媛(十)  
杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(八)  
彭愛華及家人追思吳印桂、蘇秀英(二)  
彭愛華及家人追思彭福林、彭愛香、彭愛英、李 燕  
魏林瑞鶯率子志女強、志宏、志豪、志芳追思先生父親魏明達逝世一週年(五)  
陳蘇追思大伯母陳鶯金、姑丈鄭敏發(八)  
林雪琴追思父親林水順、教友俞昌枝及無依無靠煉獄靈魂  
陳雪云追思婆婆潘吓姐、公公陳進順、伯陳進財、父親陳芝支  
及無依無靠煉獄靈魂  
余玥儒追思 余家祖先、林家祖先、恩人、神父、修女  
及無依無靠的靈魂(十)  
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
李玉青、蔡佳音為眾煉靈求早日升天(八)  
馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，趙麗為眾嬰靈祈禱  
教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(五)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱  
Michelle, Cat, Leola, Nat. Ng, Curtis Chan 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(二)  
教友為在Pasadena的Colorado St. Bridge自殺的眾煉靈祈禱(一)

每日讀經：

五月廿八日：伯前一3-9；谷十17-27
五月廿九日：伯前一10-16；谷十28-31
五月三十日：伯前一18-25；谷十32-45

五月卅一日：索三14-18或羅十二9-16；路一39-56
六月一日：伯前四7-13；谷十一11-26
六月二日：猶十七20-25；谷十一27-33
六月三日：出二四3-8；希九11-15；谷十四12-16，22-26

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

歡迎並感謝：伍國超神父主祭本本主日彌撒。

神父即將前往總教區進修避靜曹神父：5/23-6/1(基督活力及教區進修)，平日彌撒照常。本堂神父(教區進修避靜)：

6月11日至6月15日

歡慶父親節：主日(6/17)是父親節，當日彌撒後在藍棚下，華人傳協會為父親們慶祝。所有父親及7歲以下均免費，13歲以上每人\$5元，8-12歲每人\$3元。請大家踴躍購買餐券，以便統計人數。

父親節：六月份第三主日(6/17)為父親節，有意為父親們獻彌撒者，請填妥登記表並繳至小辦公室(6/10截止)或電323-264-4448。

注意：5月28日(星期一)是國殤日，歡迎教友早上10:00到天主教的墓園參加彌撒。堂區辦公室及華人辦公室休假一日。

耶穌聖心彌撒：6月1日首星期五敬禮耶穌聖心。早上9:00起在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

租借場地登記：堂區辦公室已開始登記今年七月至明年六月的場地租借，請各善會團體的負責人於6月15日前將「登記表」交回堂區辦公室。

堂區年長者聚會：6-7月放暑假，他們計畫在8月8日(週三)前往雷根總統圖書館一日遊，詳情近期會公佈，敬請關注

免費電影日：《愛無止境—德蕾莎》，榮獲梵諦岡影展等多項獎項。時間6月3號(主日)彌撒後11:15開始，地點在禮堂，有免費簡餐招待。歡迎大家積極參加！

預留時間：今年會在父親節(6月17日)舉辦餐會，聊表父親為家庭偉大的付出。(傳協會開會決定，以輪流方式一年慶祝母親節，一年慶祝父親節。)

敬請支援華人傳教工作：9:30中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日412人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

堂區捐款報告：本堂區上主日(5/20)\$6,647.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faith.direct.net/CA779

徵求售賣煙火義工：本堂為了籌募「堂區及學校建設基金」，將於6月30日(六)至7月4日(三)售賣煙火。歡迎華人教友踴躍加入義工的行列並支持購買堂區煙火。

Firemark高中生暑假信仰生活營：主題：Joy喜樂。日期：7/7週六上午9點到7/8週日下午5點。地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre。費用：原價\$118(前20名報名Firemark有補助，只需付\$50)。對象：升9th年級到12th(今年升大學也可以)。指導神師：USC南加大校牧Fr. Ken。名額有限，報名從速！報名：Shawn or Anne 626-709-6006/626-8724523

土風舞班(華人)：下次時間：5月30日。時間：每週三晚上7:30-9:30pm。地點：新禮堂。場地費：3元。請向孫毓寧 626-456-1900。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：5/23及5/30(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：6/1及6/15的7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，喬偉剛 626-264-5800。

芥子讀經班：彌撒後11:15-12:30pm。主題：迎拉達書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(5/25, 6/1)的7:30~9:30pm。連繫：May葉 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

本堂神父邀請您來分享您的時間及才能

#1 清理我們的山坡地

日期：6月9日(週六)
時間：早上8:30-11:30am
請自備除草工具及用具，Pizza午餐供應。

#2 為聖湯瑪斯堂新領洗嬰兒的手工編織毯

我邀請所有知道如何並願意手工編織的教友們成立一個小組，為本堂新領洗的嬰兒(平均每個月有3位嬰兒接受領洗)。如果您有興趣參與這個嬰兒毯計劃，請致電堂區辦公室了解詳情。

本堂神父 Fr. John 敬邀

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二&週四晚上7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978

讀書會：暫停，下次聚會：6月25日(週一)晚上7:30-9:00 聯繫：余佩瑜 626-379-9103。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：葉復潤，澳門張碧雲，劉惠惠，劉貴行，安學秀，陳輝神父。
請為病人求健康：劉維邦，張淑美。
請為 Simon 鄭的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：王美惠，張世琪。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美娟，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，馬維龍，李逸嫻，孫成日，李文淵，劉惠惠，孫艷娜，伍佩萱，李玉偉，趙興立，葉素貞修女，許斐德修女。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Activity, Class Name. Rows: 5/27 停課至8月12日 慕道班; 8/12 建立主內一家人一見面禮 慕道班

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2019年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程

※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。(課程表請上華人網站)

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，陳忠貴 626-298-0236

**蒙市聖湯瑪斯堂  
華人傳協會**

**主席團**  
朱 威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

**靈修組**  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**  
趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**  
童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

**愛心服務組**  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**  
李文淵 805-300-6973

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

**編輯指導**  
曹偉神父

**編輯小組**  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



**ROSE HILLS Advance Planning**  
Alhambra Lic #FD17

**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
款預售福售保險計劃

**(626) 628-4889**

**Paul Lam**  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

**旅遊接送專車**

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybmytyby123@gmail.com

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

**專業電工** 專精地產貸款 & 管理

三十年經驗  
做工精而細

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家

**GOGO888.com**

徵助理，半工半讀，有身份  
簡歷: aliceliumpk@gmail.com  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**


703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101  
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**祝福 職業介紹所**

人找事 事找人

餐廳工作 墨裔(阿米哥) 家庭(月子) 保姆  
裝修大小工 代訂國際國內機票 灰狗巴士  
開手機/手機充卡/電話卡 教友: 陈圣响  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

**APHCV 亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731

請來電預約  
**(323)644-3882**

**日昇補習班 STEP UP**

K-12年級數學輔導家教  
SAT, ACT, AP數學課程加強  
啟發學生的潛力，培養堅強的實力  
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)  
**(562) 547-4675 (562)632-9998**  
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**

招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**

台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

**Lawrence 谷克朕**  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789